

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les épandeuses à rouleaux verticaux nécessitent des tracteurs puissants – ce n'est pas le cas pour la Kemper-Fraise, car elle a seulement 2 rouleaux. Or, 2 rouleaux demandent moins de force que 3 ou même 4! L'économie de force est d'environ 30 % selon le rapport d'un centre d'essai neutre.

Avec une machine à rouleaux fixes, la largeur d'épandage est toujours la même, contrairement à la Kemper-Fraise dont l'appareil de distribution est réglable pour 5 largeurs de travail, allant de 2 à 8 m.

Pour obtenir avec les systèmes à rouleaux fixes une couche de fumier plus épaisse, on peut augmenter la vitesse d'avancement du tapis, mais alors le tracteur commence à peiner. Avec la Kemper-Fraise par contre, on obtient le même résultat en diminuant simplement la largeur d'épandage.

# ...c'est pourquoi une Kemper- Fraise

parce qu'elle demande moins de force et  
que sa largeur de travail est réglable



Découper et envoyer dans enveloppe ouverte, affranchie de 10 cts, à Aebi & Co SA, fabrique de machines, 3400 Burgdorf. Téléphone 034 / 2 33 01.

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix concernant l'épandeuse Kemper-Fraise.

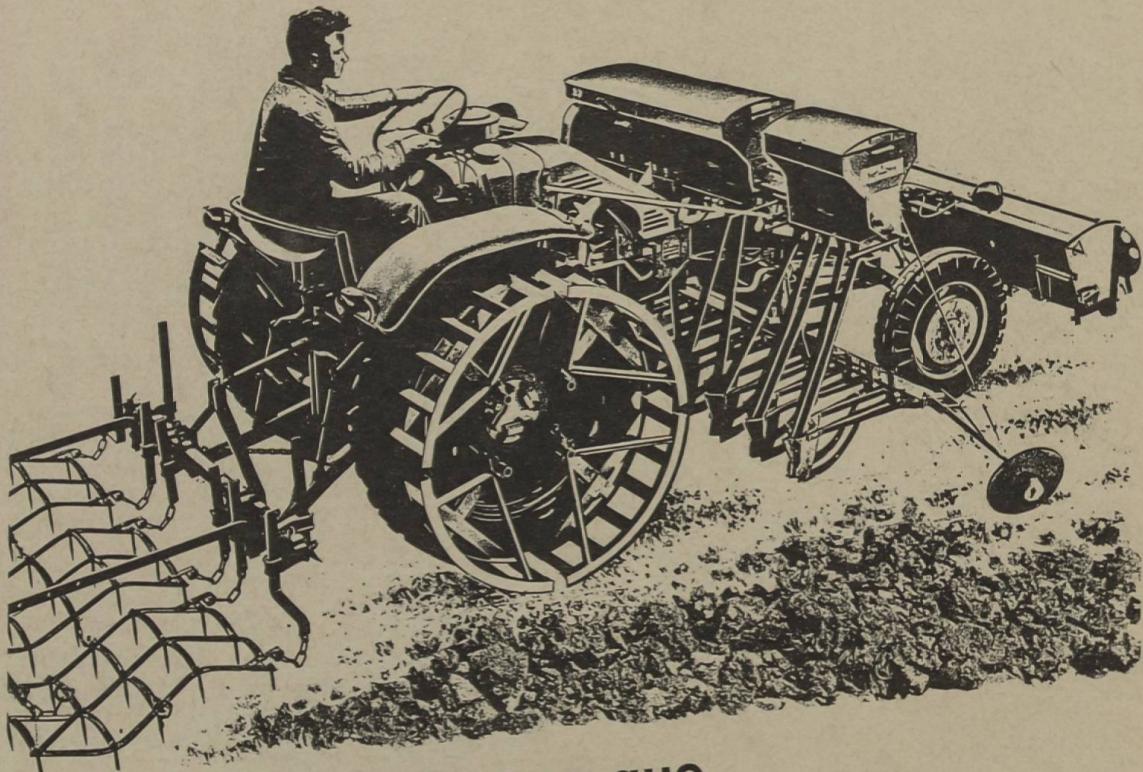
Adresse:

**AEBI**

J. A.  
6000 LUCERNE

Bibliothek  
der Eidg. Tech. Hochschule  
Z  
8000 Zürich

800



## Qu'est-ce que le système FENDT à un seul homme?

Un homme seul est à même de monter et démonter chaque outil du porte-outils, depuis la préparation du sol jusqu'à la récolte, sans peine et sans outillage, en très peu de temps. Un homme seul peut combiner et effectuer plusieurs travaux dans le même passage.

Le **porte-outils**, centrale de force du système FENDT à un seul homme, justifie sa réputation depuis plus de 15 ans comme machine universelle pour l'agriculture et l'horticulture. Partout où l'on exige un véhicule louable, maniable et rendable, il obtient un gros succès. Sa construction robuste et simple ne demande aucune technique spéciale pour l'entretien, ni pour la conduite. L'équipement du porte-outils est identique à celui d'un tracteur: moteur à 3 cylindres, boîte à 12 vitesses, 30 CV-DIN, double embrayage, prise de force indépendante et synchronisée, relevage hydraulique et 3 points, etc. L'important poids sur le pont arrière garantit un maximum d'adhérence et la solution idéale pour le travail avec la pelle frontale.

Ce système combinant des machines et outils agricoles l'un à l'autre rencontre de plus en plus de succès dans la pratique.

Approuvé par l'IMA et la DLG.

Pour tous renseignements  
et conseils:

**FSA Fribourg**  
1701 Fribourg 037/ 2 48 51

**CAG**  
Genève-Vaud-Neuchâtel  
1211 Genève 022/42 36 36  
1020 Renens 021/34 45 11

**FVPL**  
1951 Sion 027 3 71 01

**VLG Berne**  
3001 Berne 031/22 71 11

Liste des fournisseurs:  
Union suisse des paysans,  
5200 Brougg

# UMA